

<p style="text-align: center;"><b>BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR TRANSPORT ET PRESTATIONS LOGISTIQUES</b></p>
---

**LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE – ITALIEN**

SESSION 2014

—————  
Durée : 2 heures  
Coefficient : 3  
—————

**Matériel autorisé : dictionnaire unilingue.**

**Tout autre document ou matériel est interdit.**

**Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous :**  
- qu'il correspond à votre spécialité  
- qu'il est complet.

**Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.**

## “FAI MENO Strada”, la decrescita dei trasporti su gomma

Camion che effettuano viaggi parzialmente o del tutto scarichi, tratte uguali percorse più volte nel giro di poco tempo, organizzazione logistica basata su parametri diversi rispetto a quelli dell’ottimizzazione dell’utilizzo dei mezzi. Sono questi i problemi principali del trasporto di merci su gomma. Le conseguenze? Danni ambientali molto gravi e ingenti esborsi<sup>1</sup> per la collettività – basti pensare alle tasse per mantenere le infrastrutture della logistica, per ripagare i danni degli incidenti stradali o per effettuare i necessari controlli sulla circolazione. È proprio per fornire una soluzione a queste gravi problematiche che è nato il progetto *FAI MENO Strada*, avviato nel 2011 da un team guidato da Gaetano La Legname, che unisce alle competenze informatiche una corposa esperienza nel settore dell’autotrasporto.

### 10 **A due anni dal suo lancio, a che punto è il progetto? Quali sono i prossimi obiettivi?**

Il primo nodo funzionante è stato completato alla fine del 2011. [...] Il vantaggio di questo progetto è che è stato volutamente realizzato tutto con software open source<sup>2</sup> per la logistica. Questo perché per noi i sistemi di gestione non rappresentano un punto di arrivo, ma una base di partenza. [...] *FAI MENO Strada* si rivolge prevalentemente ai trasporti su siti logistici, da 50 a 100 chilometri di distanza. La ragione principale per cui abbiamo deciso di concentrarci su questo segmento è che esso è quello maggiormente disorganizzato. Il collo di bottiglia<sup>3</sup> della filiera della logistica è la distribuzione urbana e qui dobbiamo intervenire, anche perché è sul centro urbano che si riversa il maggiore impatto ambientale. Quindi, tornando a monte, riuscire a trovare i mezzi al posto giusto e al momento giusto è una logica di servizio. Sono due aspetti che non possono escludersi l’un l’altro, ma devono coesistere.

### 20 **Qual è la situazione attuale del settore trasporto merci su gomma in Italia?**

Nel nostro Paese ci sono circa 143.000 aziende di trasporto con licenza conto terzi, cioè dei professionisti che possono trasportare merci di tutti. [...] Si tratta di un settore con realtà aziendali molto piccole, spesso addirittura monoveicolari. È indubbiamente una situazione molto caotica. Se poi consideriamo il fatto che ogni chilometro percorso da un autocarro provoca un impatto ambientale che non viene pagato da nessuno se non dalla collettività attraverso le malattie dovute all’inquinamento, il tempo perso a causa del traffico, gli incidenti, il consumo delle infrastrutture che noi paghiamo con le tasse, ci accorgiamo che è una catena che non può andare avanti all’infinito.

### **Qual è la proposta di *FAI MENO Strada* per risolvere questi problemi?**

Abbiamo individuato un sistema completamente aperto che si rivolge a tutte le piccole aziende che operano sia nella distribuzione urbana che nel trasporto sulla media e lunga distanza. Invece di farle competere<sup>4</sup> fra di loro come accade adesso, cerchiamo di farle aggregare in reti. [...] Voi aziende di autotrasporti non riuscite a essere efficienti? Invece di litigare fra di voi, mettetevi insieme, almeno organizzando di concerto la parte di logistica, soprattutto nel rispetto dell’ambiente, perché così facendo ci guadagnerete. Riempire il camion, infatti, vuol dire meno corse e meno costi di personale. [...] Ma soprattutto si potrà avere una rotazione [...]. In questo modo non c’è bisogno di licenziare nessuno, oggi usiamo il camion di uno e domani usiamo quello dell’altro. È una logica win-win<sup>5</sup>, conviene a tutti. Il nostro software ha proprio la funzione di gestire queste collaborazioni.

Francesco Bevilacqua, 12 Marzo 2013,

[http://www.ilcambiamento.it/trasporti/fai\\_meno\\_strada\\_decrescita\\_trasporti\\_gomma.ht](http://www.ilcambiamento.it/trasporti/fai_meno_strada_decrescita_trasporti_gomma.ht)

<sup>1</sup>gli ingenti esborsi: le grosse spese

<sup>2</sup> un software open source: espressione inglese che indica un software gratuito

<sup>3</sup> il collo di bottiglia: espressione che indica un grosso punto debole

<sup>4</sup> Competere: mettere in concorrenza

<sup>5</sup> win-win: espressione inglese che indica la presenza di soli vincitori in una determinata situazione



Albatir Eurologistica est une entreprise de Milan qui opère depuis des années dans le secteur des transports nationaux et internationaux grâce à une équipe qualifiée, jeune et efficace.

Nous sommes présents sur le marché international avec nos partenaires qui assurent plus de 70.000 transports par an.

- 5 L'expérience acquise au fil des ans nous permet de garantir un service logistique avec stockage et distribution des marchandises ainsi qu'un service aérien, maritime et routier pour toute destination. Grâce à nos partenaires, nous sommes à même de vous offrir un service complet.

### PROFIL DE L'ENTREPRISE

10 Albatir Eurologistica collabore depuis de nombreuses années avec 20000 clients dans le secteur des transports et expéditions nationales, internationales, aériennes, maritimes et routières.

Elle se trouve à Milan, à quelques kilomètres des aéroports de Malpensa et Linate et à proximité de la rocade de Milan toutes directions.

15 Le personnel Albatir Eurologistica, fort d'une expérience de plusieurs dizaines d'années dans le secteur est disponible pour répondre à toutes les exigences de nos clients avec lesquels il s'entretient en *anglais, français, espagnol, allemand et portugais*.

Notre service commercial est également à votre entière disposition pour réaliser vos devis sans engagement de votre part. Vous pouvez également nous contacter pour nous faire part de vos doutes ou de vos besoins. Vous cherchez un service fiable et professionnel : faites confiance à Albatir.

### ENTREPÔT

20 Albatir Eurologistica srl dispose d'un entrepôt-dépôt couvert de 5000 m<sup>2</sup> sur une surface totale de 10.000 m<sup>2</sup> pour travailler dans toutes conditions, faciliter les opérations de chargement et de déchargement et pour garantir l'isolation adéquate aux diverses marchandises stockées.

ALBATIR EUROLOGISTICA | V. TECCHIONE 26/C - SAN GIULIANO MILANESE (MI) -  
Tel. 02 982151 | [comm@albatireurolog.it](mailto:comm@albatireurolog.it) | P.I. 11582090152

25

<http://www.albatir-transport.net>

BTS TRANSPORT ET PRESTATIONS LOGISTIQUES	Session 2014
LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE-ITALIEN	Code : TSE2LVE-ITA Page : 3/4

# TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

## COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

(document page 2 : «FAI MENO *Strada*», la decrescita dei trasporti su gomma)

Vous travaillez dans une entreprise française. Votre directeur vous a chargé(e) de suivre de près l'évolution du transport sur route italien. Il vous a donc confié la tâche de **rédiger en français** une note de synthèse portant sur les enjeux environnementaux et économiques du projet FAI MENO *Strada*.

(150 mots +/- 10%)

## EXPRESSION ÉCRITE

(document page 3 : Albatir Eurologistica)

Vous travaillez au service livraisons du Château Rioublanc de Bordeaux.

Vous êtes chargé(e) de **rédiger en italien** un mail adressé à la société ALBATIR LOGISTICA de Milan afin de demander les modalités et les conditions tarifaires relatives au transport aérien (Aéroport Bordeaux Mérignac - Aéroport Malpensa) et au stockage sur leur site de 10 palettes de 100 bouteilles de vin du 1<sup>er</sup> au 31 décembre 2014.

Vous : [contact@chateau-rioublanc.com](mailto:contact@chateau-rioublanc.com)

Destinataire : [comm@albatireurolog.it](mailto:comm@albatireurolog.it)

(100 mots +/- 10%)